COMISION PREPARATORIA DE LA AUTORIDAD
INTERNACIONAL DE LOS FONDOS MARINOS
Y DEL TRIBUNAL INTERNACIONAL DEL
DERECHO DEL MAR
Comisión Especial 4
Quinto período de sesiones
Kingston, Jamaica
30 de marzo a 16 de abril de 1987

TRIBUNAL INTERNACIONAL DEL DERECHO DEL MAR

PROYECTO DE REGLAMENTO DEL TRIBUNAL

PARTE II

Artículos 94 a 140

(Preparado por la Secretaría)

Nota explicativa

1. A raíz de la discusión artículo por artículo del proyecto de reglamento del Tribunal preparado por la Secretaría (LOS/PCN/SCN.4/WP.2), se decidió que la Secretaría volviera a redactar de nuevo el documento de trabajo, teniendo en cuenta los debates, las propuestas de redacción y los acuerdos y decisiones de la Comisión Especial. El proyecto revisado de las partes I a IV, sección D, subsección 2, que contenía los artículos 1 a 93 del Reglamento se presentó a la Comisión Preparatoria en el documento LOS/PCN/SCN.4/WP.2/Rev.2/Part I. El presente documento contiene el resto de la parte IV y las partes V y VI, e incluye los artículos 94 a 140 del Reglamento. Por consiguiente, el presente documento complementa la parte I del proyecto de reglamento revisado.

2. En la preparación de la parte II del documento de trabajo revisado la Secretaría también ha tenido en cuenta los debates sobre la parte I revisada, así como los cambios consiguientes que ha sido necesario introducir para reflejar las formulaciones convenidas y los entendimientos alcanzados en el curso de dichos debates.

3. Se tuvo especialmente en cuenta la petición formulada a la Secretaría de que racionalizase en el Reglamento el uso de los términos "decisiones" y "fallos" en todos los idiomas. Al examinar las disposiciones pertinentes y arbitrar soluciones para las cuestiones suscitadas, se hizo observar que en el Estatuto del Tribunal (anexo VI de la Convención) se utiliza la palabra "decisión" al referirse a la determinación final, a excepción del artículo 30, en que se utiliza la palabra "fallo". En el artículo 296 de la Convención, se hace referencia a la fuerza obligatoria de las "decisiones" definitivas de las cortes y tribunales mencionados en el artículo 287 de la Convención. Estaba previsto que en el ámbito del artículo 296 se incluyeran tanto los fallos como los laudos. En el caso de cortes o tribunales previamente constituidos se usaría normalmente la palabra "fallo", mientras que el término "laudo" se utiliza en relación con las decisiones de los tribunales arbitrales. El término "decisión" del artículo 296 ha de interpretarse en el sentido de que abarca ambos conceptos.

4. Como el Estatuto forma parte de la Convención (anexo VI de la Convención), y debe guardar congruencia con ella, utiliza el término "decisión" en la mayoría de los casos (a excepción del artículo 30). Siempre se aceptó y entendió que "los procedimientos generales de funcionamiento del Tribunal y sus atribuciones se basan en el Estatuto de la Corte Internacional de Justicia y otros tribunales judiciales internacionales" 1/. La Corte Internacional de Justicia, al actuar en virtud de la parte XV de la Convención, aplicaría su propio Estatuto y Reglamento, en el que dichas decisiones definitivas se denominarían "fallos". Para ser consecuente con esta directriz general adoptada por la Comisión Especial 4, el Reglamento del Tribunal debe seguir, en la medida de lo posible, la práctica de la Corte Internacional de Justicia y los términos que figuran en su Reglamento. De esta manera, la misma fórmula que utiliza la Corte se ha empleado en la parte II de la revisión del Reglamento del Tribunal, que ha de utilizar el término "fallos", cuando proceda, al referirse a las decisiones definitivas del Tribunal.

Nota

1/ Memorando del Presidente de la Conferencia en el documento A/CONF/WP.9 (texto único oficioso para fines de negociación), Documentos Oficiales de la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, vol. 5 (publicación de las Naciones Unidas, número de venta: S.76.V.8), documento A/CONF.62/WP.9/Add.1, párr. 30.

INDICE

	<u>Artículos</u>	<u>Página</u>
Sección D. Actuaciones particulares	83 - 105	
Subsección 1. Medidas provisionales	83 - 88	
Subsección 2. Pronta liberación de buques y de sus tripulaciones	89 - 93*	
Subsección 3. Actuaciones preliminares	94	5
Subsección 4. Excepciones preliminares	95	6
Subsección 5. Reconvenciones	96	7
Subsección 6. Intervenciones	97 - 102	7
Subsección 7. Referencia especial al Tribunal	103	9
Subsección 8. Desistimiento	104 - 105	10
 Sección E. Actuaciones ante las salas	 106 - 108	 11
Sección F. Fallos, interpretación y revisión	109 - 116	12
Subsección 1. Fallos	109 - 112	12
Subsección 2. Demandas de interpretación o revisión de un fallo	113 - 116	13
 Sección G. Modificaciones propuestas por las partes	 117	 15
 PARTE V - SALA DE CONTROVERSIAS DE LOS FONDOS MARINOS	 118 - 130	 16
Sección A. Miembros, miembros especiales y peritos de la Sala	118 - 122	16
Subsección 1. Los miembros y miembros especiales de la Sala	118 - 120	16
Subsección 2. Miembros especiales	121	17
Subsección 3. Peritos	122	17
 Sección B. Presidencia de la Sala de Controversias de los Fondos Marinos	 123	 18
Sección C. Actuaciones ante la Sala de Controversias de los Fondos Marinos	124 - 128	18
Subsección 1. Actuaciones	124 - 127	18
Subsección 2. Referencia especial a la Sala de Controversias de los Fondos Marinos .	128	21
 Sección D. Salas <u>ad hoc</u> de la Sala de Controversias de los Fondos Marinos	 129	 21
 Sección E. Ejecución	 130	 21
 PARTE VI - OPINIONES CONSULTIVAS	 131 - 140	 22

* Para los artículos anteriores véase el documento
LOS/PCN/SCN.4/WP.2/Rev.1/Part I.

{PARTE IV

EL PROCEDIMIENTO CONTENCIOSO

SECCION D. ACTUACIONES PARTICULARES (continuación) } 1/

SUBSECCION 3. ACTUACIONES PRELIMINARES

Artículo 94

1. Cuando se interponga una demanda en relación con una de las controversias a que se refiere el artículo 297 de la Convención, el Tribunal resolverá a petición de cualquiera de las partes o podrá resolver de oficio, de conformidad con el artículo 294 de la Convención, si la demanda constituye una utilización abusiva de los medios procesales o si en principio está suficientemente fundada.
2. Al recibir la Secretaría la demanda, el Tribunal, o el Presidente si el Tribunal no está reunido, fijará un plazo, que no exceda dos semanas desde el recibo de la demanda, en el cual la otra parte u otras partes podrán pedirle que resuelva la cuestión de conformidad con el párrafo 1 del artículo 294 de la Convención. El Secretario notificará inmediatamente a la otra parte u otras partes la presentación de la demanda y la fijación de los plazos e incluirá provisionalmente el caso en el Registro General, a reserva de su exclusión ulterior en virtud del párrafo 7.
3. Cualquiera de las partes así notificadas podrá, al pedir que se resuelva la cuestión, presentar un escrito con sus observaciones y conclusiones; se adjuntarán copias certificadas de los documentos de apoyo y se mencionarán los medios de prueba que se proponga presentar.
4. Salvo decisión contraria del Tribunal, la continuación de las actuaciones preliminares será oral.
5. Los alegatos y medios de prueba presentados en las vistas mencionadas en el párrafo 4 se limitarán a los puntos que sean pertinentes para determinar si, en principio, la demanda está suficientemente fundada.
6. A fin de que el Tribunal pueda tomar una decisión de conformidad con el artículo 294 de la Convención, el Tribunal podrá, en caso necesario, invitar a las partes a debatir todos los puntos de hecho y de derecho y a presentar todos los medios de prueba que, a juicio del Tribunal, se refieran a la cuestión.
7. El Tribunal, oídas las partes, decidirá por medio de una providencia. Cuando el Tribunal resuelva que la acción intentada constituye una utilización abusiva de los medios procesales o, en principio, carece de fundamento, ordenará la cesación de las actuaciones y la exclusión del asunto del Registro General.

1/ Las partes I-III y la parte IV, secciones A-C y la sección D, subsecciones 1 y 2, figuran en el documento LOS/PCN/SCN.4/WP.2/Rev.1/Part I.

8. Cuando el Tribunal decida que, en principio, la demanda está bien fundada fijará los plazos para la continuación de las actuaciones, sin perjuicio del derecho de las partes a formular excepciones preliminares de conformidad con la subsección 4 de esta sección del Reglamento.

SUBSECCION 4. EXCEPCIONES PRELIMINARES

Artículo 95

1. Cualquier excepción a la competencia del Tribunal o a la admisibilidad de la demanda, o cualquier otra excepción sobre la cual se pide que el Tribunal se pronuncie antes de continuar las actuaciones sobre el fondo, será presentada por escrito en el plazo fijado para la presentación de la contestación. Cualquier excepción opuesta por una parte que no sea el demandado será presentada en el plazo fijado para la presentación del primer escrito de esa parte.

2. En el escrito que promueva la excepción preliminar se expondrán los hechos y los fundamentos de derecho en que se basa la excepción, las conclusiones y una lista de los documentos que la apoyan y se indicarán los medios de prueba que se proponga presentar. Se acompañarán copias certificadas de los documentos en apoyo de la solicitud.

3. Al recibir la Secretaría el escrito de excepción preliminar, se suspenderán las actuaciones sobre el fondo y el Tribunal, o el Presidente si el Tribunal no estuviese reunido, fijará un plazo en el cual la otra parte podrá presentar un escrito con sus observaciones y conclusiones, al que se acompañarán copias certificadas de los documentos en su apoyo y en el que se indicarán los medios de prueba que se proponga presentar.

4. Salvo decisión contraria del Tribunal, la continuación de las actuaciones sobre la excepción preliminar será oral.

5. Las exposiciones de hechos y de fundamentos de derecho en los escritos mencionados en los párrafos 2 y 3 y los alegatos y medios de prueba presentados en las vistas mencionadas en el párrafo 4 se limitarán a los puntos que sean pertinentes a la excepción.

6. A fin de que el Tribunal pueda pronunciarse sobre su competencia en esta fase preliminar de las actuaciones, el Tribunal podrá, cuando sea necesario, invitar a las partes a debatir todos los puntos de hecho y de derecho y a presentar todos los medios de prueba que se refieran a la cuestión.

7. El Tribunal, oídas las partes, decidirá por medio de un fallo, en el que aceptará o rechazará la excepción o declarará que la excepción no tiene, en las circunstancias del asunto, un carácter exclusivamente preliminar. Si el Tribunal rechazara la excepción o declarara que no tiene un carácter exclusivamente preliminar, fijará los plazos para la continuación de las actuaciones.

8. El Tribunal llevará a efecto cualquier acuerdo entre las partes en el sentido de que una excepción opuesta en virtud del párrafo 1 sea discutida y resuelta al examinar las cuestiones de fondo.

/...

SUBSECCION 5. RECONVENCIONES

Artículo 96

1. Podrá presentarse una reconvencción siempre que tenga conexión directa con el objeto de la demanda de la otra parte y esté dentro de la competencia del Tribunal.
2. La reconvencción se incluirá en la contestación de la parte que la presente y se formulará en el marco de las conclusiones de esa parte.
3. En caso de duda respecto de la conexión de la cuestión planteada en la reconvencción con el objeto de la demanda de la otra parte, el Tribunal decidirá, una vez oídas las partes, si procede o no unir la cuestión así presentada a las actuaciones originales.

SUBSECCION 6. INTERVENCIONES

Artículo 97

1. Una solicitud de intervención con arreglo al artículo 31 del Estatuto, firmada según lo dispuesto en el párrafo 3 del artículo 40 del presente Reglamento, se presentará cuanto antes, y a más tardar antes de la terminación de las actuaciones escritas. Sin embargo, en circunstancias excepcionales, podrá aceptarse una solicitud presentada ulteriormente.
2. En la solicitud se indicará el nombre del agente y el asunto a que se refiere, así como:
 - a) El interés de carácter jurídico que el Estado Parte que solicita la intervención considere que puede ser afectado por la decisión del Tribunal en ese asunto;
 - b) El objeto preciso de la intervención; y
 - c) La conexión jurisdiccional que se alegue que existe entre el Estado que solicita la intervención y las partes en el asunto.
3. La solicitud contendrá una lista de los documentos de apoyo, de los que se adjuntará copia certificada.

Artículo 98

1. El Estado Parte o una entidad distinta del Estado Parte, mencionada en el párrafo 2 del artículo 291 de la Convención y el párrafo 2 del artículo 20 del Estatuto, que desee prevalerse del derecho de intervención que le otorga el artículo 32 del Estatuto presentará una declaración a ese efecto. La declaración de un Estado Parte se firmará de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 3 del artículo 44; la declaración de una entidad distinta del Estado Parte

/...

se firmará en la manera prevista en el párrafo 5 del artículo 44 y en la Parte V, artículo 124 del presente Reglamento. Esas declaraciones se presentarán cuanto antes y a más tardar antes de la fecha fijada para el comienzo de las actuaciones orales. Sin embargo, en circunstancias excepcionales, podrá aceptarse una declaración presentada ulteriormente.

2. En la declaración se indicará el nombre del agente y el asunto y el acuerdo internacional a que se refiere, así como:

a) Los detalles relativos a los fundamentos por los que el Estado declarante se considera parte en el acuerdo internacional;

b) Una enumeración de las disposiciones específicas del acuerdo internacional cuya interpretación se cuestiona en la declaración;

c) Una exposición de la interpretación de las disposiciones en cuyo favor alega; y

d) Una lista de los documentos de apoyo, de los que se adjuntará copia certificada.

3. Tal declaración podrá ser presentada por un Estado Parte o una entidad distinta del Estado Parte que se considere parte en el acuerdo internacional cuya interpretación sea objeto de controversia y que no haya recibido la notificación prevista en el párrafo 2 del artículo 32 del Estatuto.

Artículo 99

1. Se transmitirán copias certificadas conforme de la solicitud de intervención con arreglo al artículo 31 del Estatuto, o de la declaración de intervención con arreglo al artículo 32 del Estatuto, a las partes en el asunto, las cuales podrán presentar sus observaciones escritas en el plazo fijado por el Tribunal, o por el Presidente si el Tribunal no estuviera reunido.

2. El Secretario también transmitirá copias a: a) los Estados Partes; b) el Secretario General de las Naciones Unidas; c) el Secretario General de la Autoridad Internacional de los Fondos Marinos, cuando se trate de asuntos relativos a la exploración y explotación de la Zona; d) cualquier otra parte que haya sido notificada con arreglo al párrafo 2 del artículo 32 del Estatuto.

Artículo 100

1. El Tribunal decidirá con carácter prioritario si debe aceptarse una solicitud de intervención con arreglo al artículo 31 del Estatuto o si es admisible una intervención con arreglo al artículo 32 del Estatuto, salvo decisión contraria del Tribunal dadas las circunstancias del asunto.

2. Si, en el plazo fijado de conformidad con el artículo 99 del presente Reglamento, se presenta una excepción a una solicitud de intervención, o a la admisibilidad de una declaración de intervención, el Tribunal oír al Estado o entidad distinta del Estado que solicita la intervención y a las partes antes de dictar su decisión.

Artículo 101

1. Si se acepta una solicitud de intervención con arreglo al artículo 31 del Estatuto, se dará al Estado o entidad distinta del Estado que intervenga copia de los escritos y los documentos anexos, y dicho Estado tendrá derecho a presentar una declaración escrita en el plazo fijado por el Tribunal. El Tribunal fijará además un plazo para que las partes, si así lo desean, puedan presentar sus observaciones escritas sobre esa declaración con anterioridad a las actuaciones orales. Si el Tribunal no estuviese reunido, corresponderá al Presidente fijar esos plazos.
2. En cuanto sea posible, los plazos fijados con arreglo al párrafo precedente coincidirán con los plazos fijados para los escritos del asunto.
3. El Estado que intervenga tendrá derecho a presentar durante las actuaciones orales sus observaciones respecto de la cuestión objeto de la intervención.

Artículo 102

1. Si se admite una intervención con arreglo al artículo 32 del Estatuto, se dará al Estado o entidad distinta del Estado que intervenga copia de los escritos y los documentos anexos, y dicho Estado tendrá derecho a presentar sus observaciones escritas sobre la cuestión objeto de la intervención en el plazo fijado por el Tribunal, o por el Presidente si el Tribunal no estuviese reunido.
2. Esas observaciones se comunicarán a las partes y a todo otro Estado que intervenga en el procedimiento. El Estado o entidad distinta del Estado que intervenga tendrá derecho a presentar en las actuaciones orales sus observaciones con respecto a la cuestión objeto de la intervención.

SUBSECCION 7. REFERENCIA ESPECIAL AL TRIBUNAL

Artículo 103

1. Cuando, de conformidad con la Convención o un acuerdo internacional vigente relacionado con los objetivos de la Convención, en que se reconozca la jurisdicción del Tribunal, se someta al Tribunal una controversia mediante la interposición de una demanda o la notificación de un acuerdo especial relativo a una cuestión que haya sido objeto de acción judicial ante otra corte o tribunal internacionales, o ante otro órgano internacional, se aplicarán las disposiciones sobre controversias que figuran en la Convención, el Estatuto y el presente Reglamento.

2. En la solicitud, o la notificación del acuerdo especial, de iniciación de las actuaciones se indicará el fallo de la corte o tribunal o del órgano internacional pertinente y se anexará una copia del mismo; cuando la controversia se presenta de conformidad con un acuerdo internacional relacionado con los objetivos de la Convención, se anexará una copia de dicho acuerdo en que se reconozca la jurisdicción del Tribunal; la solicitud contendrá la enunciación precisa de las cuestiones planteadas con respecto al fallo o resolución que constituyen el objeto de la controversia sometida al Tribunal.

SUBSECCION 8. DESISTIMIENTO

Artículo 104

1. Si, en cualquier momento antes de que se pronuncie el fallo definitivo sobre el fondo del asunto, las partes, conjunta o separadamente, notifican por escrito al Tribunal su acuerdo de retirarse de las actuaciones, el Tribunal dictará una providencia tomando nota del desistimiento y ordenando al Secretario que el asunto sea eliminado del Registro General.

2. Si las partes han desistido de continuar el procedimiento como consecuencia del acuerdo logrado para la solución de la controversia y si así lo solicitan, el Tribunal podrá tomar nota de ese hecho en la providencia dictada para eliminar el asunto del Registro General, o señalar en dicha providencia, o en un anexo a ella, los términos de la solución lograda.

3. Si el Tribunal no estuviese reunido, el Presidente podrá dictar las providencias a que se refiere este artículo.

Artículo 105

1. Si, durante las actuaciones iniciadas mediante una solicitud, la parte demandante diera a conocer por escrito al Tribunal que se desiste de la continuación de las actuaciones, y si en la fecha de la recepción en la Secretaría de este desistimiento el demandado no hubiese efectuado todavía ningún acto procesal, el Tribunal dictará una providencia tomando nota del desistimiento y ordenando que el asunto sea eliminado del Registro General. El Secretario enviará copia de dicha providencia al demandado.

2. Si, en la fecha de la recepción del desistimiento, el demandado hubiera efectuado ya algún acto procesal, el Tribunal fijará un plazo dentro del cual dicha parte podrá declarar si se opone al desistimiento. Si en el plazo fijado no hubiese oposición al desistimiento, éste se considerará aceptado y el Tribunal dictará una providencia tomando nota del desistimiento y ordenando al Secretario que el asunto sea eliminado del Registro General. Si hubiera oposición, continuarán las actuaciones.

3. Si el Tribunal no estuviese reunido, el Presidente podrá ejercer las atribuciones conferidas en este artículo.

SECCION E. ACTUACIONES ANTE LAS SALAS

Artículo 106

Las actuaciones ante las salas previstas en los artículos 14 y 15 del Estatuto se regirán por las disposiciones de las partes I a III del presente Reglamento aplicables a las controversias sometidas al Tribunal, a reserva de las disposiciones de la Convención, del Estatuto y del presente Reglamento referentes específicamente a las salas.

Artículo 107

1. La petición para que un asunto sea conocido por alguna de las salas ya constituidas de acuerdo con el párrafo 1 o el párrafo 3 del artículo 15 del Estatuto se hará en el escrito que inicie las actuaciones o lo acompañará. De haber acuerdo entre las partes se accederá a la petición.
2. Inmediatamente después de recibida esta petición en la Secretaría, el Presidente del Tribunal la transmitirá a los miembros de la sala interesada. De conformidad con el párrafo 4 del artículo 17 del Estatuto, el Presidente, previa consulta con las partes, pedirá a tantos integrantes de la sala como sea necesario que cedan sus puestos a los miembros del Tribunal nacionales de las partes interesadas y, si no los hubiere o no pudieran estar presentes, a los miembros especialmente designados por las partes.
3. El Presidente del Tribunal convocará a la sala en la primera fecha compatible con las exigencias del procedimiento.
4. La solicitud para la toma de medidas provisionales podrá ser decidida por la Sala de Procedimiento Sumario constituida de conformidad con el párrafo 3 del artículo 15 a petición de una de las partes en la controversia, si el Tribunal no se halla reunido o no está presente un número suficiente de miembros para formar un quórum.

Artículo 108

1. Las actuaciones escritas en los asuntos de que conozca una sala consistirán en la presentación de un solo escrito por cada parte. En las actuaciones iniciadas mediante una solicitud, los escritos se presentarán en plazos sucesivos. En las actuaciones iniciadas mediante la notificación de un compromiso entre las partes, los escritos se presentarán en los mismos plazos, a menos que las partes hayan acordado la presentación sucesiva de sus escritos. Los plazos previstos en este párrafo serán fijados por el Tribunal, o por el Presidente si el Tribunal no estuviese reunido, previa consulta con la sala interesada, si ya estuviese constituida.
2. La sala podrá autorizar o disponer la presentación de otros escritos, si las partes convienen en ello, o si la sala decide, de oficio o a petición de una de las partes, que esos escritos son necesarios.

/...

3. Las actuaciones orales tendrán lugar a menos que las partes, de común acuerdo y con el asentimiento de la sala, renuncien a ellas. Incluso en ausencia de actuaciones orales, la sala podrá pedir a las partes que le proporcionen oralmente informaciones o explicaciones.

SECCION F. FALLOS, INTERPRETACION Y REVISION

SUBSECCION 1. FALLOS

Artículo 109

1. Cuando el Tribunal o una sala haya finalizado sus deliberaciones y dictado su fallo, notificará a las partes, en un plazo razonable, la fecha en que el fallo será leído.

2. El fallo será leído en sesión pública del Tribunal o de la sala y tendrá fuerza obligatoria para las partes desde el día en que se le dé lectura. Cuando se pronuncie el fallo con carácter de urgencia, o si el Tribunal lo considera oportuno, el Presidente o Presidente interino podrá dar lectura al fallo en una sesión pública en la que pueden no estar presentes todos los miembros y miembros especiales designados para entender del asunto.

Artículo 110

1. El fallo, en el que se indicará si ha sido dictado por el Tribunal o por una sala, contendrá:

- la fecha en que se dicte;
- los nombres de los miembros y miembros especiales del Tribunal que hayan participado en él;
- los nombres de las partes;
- los nombres de los agentes, consejeros y abogados de las partes;
- un resumen de las actuaciones;
- las conclusiones de las partes;
- las circunstancias de hecho;
- las razones en que se basa, incluidos los fundamentos de derecho;
- la parte dispositiva del fallo;
- la decisión, si la hubiere, con respecto a las costas;

/...

- el número y los nombres de los miembros y miembros especiales del Tribunal que hayan constituido la mayoría;
- una declaración oficial relativa al texto del fallo.

2. Cualquier miembro y miembro especial del Tribunal podrá, si así lo desea, agregar al fallo su opinión separada, disienta o no de la mayoría en todo o en parte; el miembro o miembro especial del Tribunal que desee consignar su concordancia o disentimiento sin expresar sus razones podrá hacerlo mediante una declaración. Lo mismo se aplicará a las providencias dictadas por el Tribunal.

3. Un ejemplar del fallo, debidamente firmado y sellado, se depositará en los archivos del Tribunal y otro se transmitirá a cada una de las partes. El Secretario enviará copias del fallo a: a) los Estados Partes; b) el Secretario General de las Naciones Unidas; c) el Secretario General de la Autoridad Internacional de los Fondos Marinos; d) en un asunto presentado en virtud de un acuerdo con arreglo al párrafo 2 del artículo 20 o a los artículos 21 ó 22 del Estatuto, a las partes en el acuerdo.

Artículo 111

Cuando, por acuerdo entre las partes, las actuaciones escritas y orales se hayan realizado en uno de los idiomas oficiales del Tribunal, el fallo deberá dictarse en ese idioma, de conformidad con el artículo 61 del presente Reglamento, y el texto del fallo en ese idioma será el texto oficial.

Artículo 112

Cuando el Tribunal, en virtud de un fallo o una providencia, haya decidido que, de conformidad con el artículo 34 del Estatuto, la totalidad o una parte de las costas de una de las partes sea sufragada por la otra parte, podrá dictar una providencia determinando el monto correspondiente y la forma de pago.

SUBSECCION 2. DEMANDAS DE INTERPRETACION O REVISION DE UN FALLO

Artículo 113

1. En caso de una controversia sobre el significado o el alcance de un fallo del Tribunal, cualquiera de las partes podrá, de conformidad con el artículo 33 del Estatuto, presentar una demanda de interpretación, tanto si las actuaciones originales fueron iniciadas mediante una solicitud o mediante la notificación de un acuerdo especial.

2. La demanda de interpretación de un fallo podrá presentarse mediante una solicitud o la notificación de un acuerdo entre las partes; deberá hacerse una indicación precisa del punto o los puntos controvertidos en relación con el significado o el alcance del fallo.

3. Si la demanda de interpretación se hace mediante una solicitud, deberán exponerse en ella las alegaciones de la parte demandante, y la otra parte tendrá derecho a presentar observaciones por escrito al respecto dentro del plazo que fije el Tribunal, o el Presidente si el Tribunal no estuviera reunido.

4. El Tribunal podrá, si fuera necesario, dar a las partes la oportunidad de proporcionarle información complementaria por escrito u oralmente, tanto si la demanda ha sido presentada mediante una solicitud o mediante la notificación de un acuerdo.

Artículo 114

1. Una demanda de revisión de un fallo sólo podrá presentarse cuando se base en el descubrimiento de algún hecho de naturaleza tal que constituya un factor decisivo y del cual ni el Tribunal, cuando dictó su fallo, ni la parte que solicita la revisión hayan tenido conocimiento, siempre y cuando esa falta de información no sea atribuible a negligencia.

2. La demanda de revisión de un fallo se presentará mediante una solicitud que contenga las indicaciones necesarias para demostrar que se han cumplido las condiciones requeridas en los párrafos 1, 3 y 4 de este artículo. Deberá acompañarse a la solicitud cualquier documento que le sirva de apoyo.

3. La demanda de revisión deberá presentarse a más tardar en un plazo de seis meses a partir de la fecha en que se descubra el nuevo hecho.

4. No podrá presentarse una demanda de revisión después de transcurridos 10 años de la fecha del fallo.

5. La otra parte podrá presentar observaciones por escrito sobre la admisibilidad de la demanda en el plazo que fije el Tribunal, o el Presidente si el Tribunal no estuviese reunido. Estas observaciones se comunicarán a la parte que presente la demanda 2/.

Artículo 115

1. Antes de dictar su fallo sobre la admisibilidad de la demanda, el Tribunal podrá dar a las partes otra oportunidad para presentar sus opiniones al respecto.

2/ No hay en el Estatuto del Tribunal disposición alguna relativa a la revisión de los fallos. No obstante, la Comisión Preparatoria considera oportuna la inclusión de dichas disposiciones en el Reglamento del Tribunal.

2. Las actuaciones para la revisión se iniciarán por un fallo del Tribunal en que se haga constar expresamente la existencia del nuevo hecho, se reconozca que procede, dada su naturaleza, someter el asunto a revisión y se declare que la demanda es admisible por esa razón.

3. Cuando proceda, el Tribunal podrá exigir el cumplimiento previo de los términos del fallo respecto del que se presenta la demanda antes de pronunciarse sobre la admisibilidad de la demanda de revisión. En tal caso, dictará una providencia en el sentido de que condiciona la admisión de la demanda de revisión al previo cumplimiento del fallo impugnado.

4. Si el Tribunal resuelve que la demanda es admisible, fijará plazos para las actuaciones ulteriores sobre el examen a fondo de la demanda que estime necesarias, después de tomar conocimiento de las opiniones de las partes.

Artículo 116

1. Si el fallo cuya revisión o interpretación se pida hubiere sido dictado por el Tribunal, éste conocerá de la demanda de revisión o de interpretación. Si el fallo hubiere sido dictado por una sala, la demanda de revisión o de interpretación será conocida por la misma sala o, de no ser posible, por una sala constituida de manera similar.

2. Si la composición de la sala requiere la aprobación de las partes y ésta no puede obtenerse dentro de los plazos fijados por el Tribunal, la demanda se examinará en una sala constituida de manera similar por el Tribunal.

3. El Tribunal, o la sala, decidirá las demandas de revisión o de interpretación por medio de un fallo.

SECCION G. MODIFICACIONES PROPUESTAS POR LAS PARTES

Artículo 117

Las partes en un asunto podrán proponer conjuntamente modificaciones o adiciones a las disposiciones de la presente sección (a excepción de los artículos 109 a 112 inclusive), las cuales podrán ser aplicadas por el Tribunal o por una sala si el Tribunal o la sala las considera pertinentes a las circunstancias del asunto.

PARTE V

LA SALA DE CONTROVERSIAS DE LOS FONDOS MARINOS

SECCION A. MIEMBROS, MIEMBROS ESPECIALES Y PERITOS DE LA SALA

SUBSECCION 1. LOS MIEMBROS Y MIEMBROS ESPECIALES DE LA SALA

Artículo 118

1. Los 11 miembros de la Sala de Controversias de los Fondos Marinos se designan de entre los miembros del Tribunal conforme al artículo 35 del Estatuto.
2. En la designación de los miembros de la Sala, el Tribunal, de conformidad con el párrafo 2 del artículo 36 del Estatuto, asegurará la representación de los principales sistemas jurídicos del mundo, así como una distribución geográfica equitativa. También tendrá en cuenta las recomendaciones generales que adopte la Asamblea de la Autoridad a ese respecto.
3. A los fines de un asunto particular, la Sala también podrá incluir a una o más personas designadas en virtud del artículo 17 del Estatuto para desempeñar la función de miembros especiales.
4. En el presente reglamento, el término "miembro especial de la Sala" indica toda persona designada de conformidad con el artículo 17 del Estatuto a los fines de un asunto particular sometido a la Sala.

Artículo 119

1. El mandato de los miembros de la Sala designados trienalmente comenzará el (... día y mes de la primera elección ...) 3/ del año en que se produzcan las vacantes para las que se les designa. Los miembros continuarán desempeñando las funciones de su cargo hasta que tomen posesión de sus sucesores.
2. El mandato de un miembro de la Sala designado para reemplazar a otro cuyo mandato no haya expirado comenzará el día mismo de la designación y durará por el resto del mandato de su predecesor.

Artículo 120

1. Se aplicará a los miembros de la Sala lo dispuesto en los párrafos 1, 3 y 4 del artículo 4 del presente Reglamento.

3/ Esa será la fecha en que comenzaron por vez primera los mandatos de los miembros de la Sala.

/...

2. Con excepción de lo estipulado en los párrafos 3 y 4 de este artículo, los miembros de la Sala tendrán precedencia según la fecha de comienzo de sus mandatos respectivos con arreglo al artículo 118 del presente Reglamento.
3. En la Sala de Controversias de los Fondos Marinos, el Presidente de la Sala, en tanto desempeñe ese cargo, tendrá precedencia respecto de todos los demás miembros de la Sala.
4. En la Sala de Controversias de los Fondos Marinos el miembro de la Sala que, de conformidad con los párrafos 1 a 4 del artículo 4 del presente Reglamento tiene precedencia inmediatamente después del Presidente de la Sala se designa como "primer miembro de la Sala". Si ese miembro no puede actuar, se considerará primer miembro al miembro de la Sala que tenga precedencia después de él y que pueda actuar.

SUBSECCION 2. MIEMBROS ESPECIALES

Artículo 121

1. Las disposiciones de los artículos 8 y 9 del presente Reglamento se aplicarán, mutatis mutandis, a los miembros especiales de la Sala de Controversias de los Fondos Marinos.
2. Las declaraciones solemnes que han de hacer todos los miembros especiales de la Sala serán las que figuran en el párrafo 1 del artículo 5 del presente Reglamento.

SUBSECCION 3. PERITOS

Artículo 122

1. Las facultades para el nombramiento de peritos previstas en el artículo 289 de la Convención corresponderán a la Sala y a sus salas ad hoc, así como a los presidentes de las mismas, y podrán ser ejercidas en la misma forma de conformidad con el artículo 10 del presente Reglamento.
2. Antes de comenzar a desempeñar sus funciones, los peritos que hayan de actuar en la Sala y sus salas ad hoc harán la declaración asumiendo las responsabilidades a que se hace referencia en el párrafo 6 del artículo 10, incluida la obligación de mantener en secreto toda información confidencial adquirida en el cumplimiento de sus funciones o como consecuencia de su actuación en la Sala o sus salas ad hoc.

SECCION B. PRESIDENCIA DE LA SALA DE CONTROVERSIAS
DE LOS FONDOS MARINOS

Artículo 123

Las disposiciones de los artículos 11 a 15 del presente Reglamento se aplicarán mutatis mutandis, al Presidente o a la Presidencia, según sea el caso, de la Sala de Controversias de los Fondos Marinos.

SECCION C. ACTUACIONES ANTE LA SALA DE CONTROVERSIAS
DE LOS FONDOS MARINOS

SUBSECCION 1. ACTUACIONES

Artículo 124

1. La sección C de la parte III del presente Reglamento se aplicará a la Sala en lo que respecta a las controversias entre Estados Partes.
2. Las actuaciones en que una o más de las partes en la controversia sean entidades distintas de los Estados Partes se regirán por las disposiciones de esta sección.
3. Conforme al párrafo 2 del artículo 20 del Estatuto, en las demandas presentadas por entidades distintas de los Estados Partes se indicarán:
 - a) el nombre y el domicilio permanente o la dirección de oficina registrada del demandante;
 - b) el nombre de la parte demandada;
 - c) cuando el demandante sea una persona natural o jurídica o una empresa estatal, el Estado patrocinante;
 - d) cuando la parte demandada sea una persona natural o jurídica o una empresa estatal, el Estado patrocinante;
 - e) el objeto de la controversia y los fundamentos jurídicos en que se basa la jurisdicción; la naturaleza precisa de la demanda, junto con una exposición sucinta de los hechos y los fundamentos en que se basa;
 - f) la decisión o medida solicitada por el demandante;
 - g) la naturaleza de toda prueba en que se funde la demanda.
4. A los fines de las actuaciones, el demandante dará una dirección para recibir notificaciones en el lugar en que el Tribunal tiene su sede. Asimismo, se indicará en la demanda el nombre de una persona que esté autorizada a recibir notificaciones y que se haya manifestado dispuesta a hacerlo.

/...

5. Las partes podrán ser asistidas por consejero o abogado.

6. Las demandas presentadas por una persona jurídica o una empresa del Estado irán acompañadas de:

a) el instrumento, instrumentos o estatuto que constituyen y regulen a esa persona jurídica;

b) la oportuna autorización expedida al consejero o abogado del demandante.

7. Si la demanda no cumple los requisitos fijados en los párrafos 2 a 4 y 6 de este artículo, el Secretario fijará un plazo razonable para que el demandante pueda satisfacer dichos requisitos. Si no lo hiciere dentro del plazo prescrito, la Sala podrá declarar la inadmisibilidad de la demanda por defecto de forma y decidirá si procede rechazarla por ese motivo.

8. La demanda será notificada al demandado. En los casos en que se aplique el párrafo 7, se efectuará la notificación en la manera que indique el Secretario tan pronto como se haya corregido la demanda o la Sala la haya declarado admisible en la forma presentada.

9. En el plazo de dos meses a partir de la notificación de la demanda, el demandado presentará una contestación en la que se indicarán:

a) el nombre y el domicilio permanente o la dirección de oficina registrada del demandado;

b) cuando el demandante es una persona natural o jurídica o una empresa estatal, el Estado patrocinante;

c) las cuestiones debatidas entre las partes en la controversia y las razones en que se basa la defensa;

d) la decisión o medida solicitada por el demandado;

e) la naturaleza de toda prueba presentada por el demandado.

Las disposiciones de los párrafos 4 a 7 se aplicarán igualmente a la contestación.

10. El plazo establecido en el párrafo 9 podrá ser prorrogado por el Presidente de la Sala sobre la base de una solicitud razonada del demandado.

Artículo 125

1. La demanda que haya originado las actuaciones, así como la contestación, podrán ser complementadas con una réplica del demandante y una dúplica del demandado.

2. El Presidente fijará los plazos para la presentación de esos escritos.

/...

3. En la réplica o en la dúplica, las partes podrán indicar nuevas pruebas. No obstante, la parte de que se trate deberá explicar las razones de no haberlas indicado antes.
4. En el curso de las actuaciones no se podrá plantear ninguna cuestión nueva, salvo si ésta se basa en cuestiones de derecho o de hecho surgidas durante las actuaciones escritas.
5. Si en el curso de las actuaciones escritas una de las partes plantea una cuestión nueva sobre esas bases, el Presidente podrá, aun después de expirar los plazos procesales normales, conceder tiempo a la otra parte para que presente una respuesta.
6. La decisión sobre la admisibilidad de la cuestión se reservará para el fallo definitivo.
7. Después de escuchar a las partes, la Sala podrá ordenar en cualquier momento que, a los fines de las actuaciones escritas u orales o de su fallo definitivo, se examinen conjuntamente varios asuntos afines relacionados con la misma cuestión. La decisión de acumular los asuntos podrá ser revocada posteriormente.

Artículo 126

1. Una vez finalizadas las actuaciones escritas, el caso queda listo para las actuaciones orales. La subsección 5 de la sección C de la parte IV se aplicará, mutatis mutandis, a las actuaciones orales ante la Sala de Controversias de los Fondos Marinos.

Artículo 127

1. Las demandas en virtud del párrafo 2 del artículo 185 de la Convención se someterán a la Sala de Controversias de los Fondos Marinos de conformidad con el párrafo 1 del artículo 124 de esta sección.
2. Con arreglo al apartado u) del párrafo 2 del artículo 162 de la Convención, el Secretario General de la Autoridad, en nombre del Consejo de la Autoridad Internacional de los Fondos Marinos, presentará dicha demanda a la Sala de Controversias de los Fondos Marinos, acompañada de una copia certificada conforme de la decisión o resolución del Consejo en la cual se base la demanda.
3. Cuando se presente una demanda en virtud de este artículo, para los fines de las actuaciones iniciadas ante la Sala de Controversias de los Fondos Marinos, se considerará al Secretario General de la Autoridad el demandante en el asunto 4/.

4/ La cuestión de si dichas demandas se interpondrán en nombre de la Autoridad o del Consejo está por decidir.

/...

SUBSECCION 2. REFERENCIA ESPECIAL A LA SALA DE CONTROVERSIAS
DE LOS FONDOS MARINOS

Artículo 128

1. Cuando, de conformidad con el párrafo 2 del artículo 188 de la Convención, se someta a la Sala de Controversias de los Fondos Marinos una cuestión relativa a la interpretación de la Convención, en virtud de la decisión de un tribunal arbitral comercial, se aplicarán las disposiciones sobre controversias que figuran en la Convención, el Estatuto y el presente Reglamento.
2. La presentación de una cuestión a la Sala de Controversias de los Fondos Marinos incluirá una exposición precisa de la cuestión planteada, respecto de la interpretación de la Convención, sobre la que se pide una decisión.

SECCION D. SALAS AD HOC DE LA SALA DE CONTROVERSIAS
DE LOS FONDOS MARINOS

Artículo 129

1. Se constituirá una sala ad hoc de la Sala de Controversias de los Fondos Marinos en virtud del artículo 36 del Estatuto cuando se haya sometido una controversia a la Sala, a solicitud de cualquiera de las partes en la controversia, de conformidad con el apartado b) del párrafo 1 del artículo 188 de la Convención.
2. El nombramiento de los miembros de la sala ad hoc se hará tan pronto como sea posible después de presentarse la solicitud según lo dispuesto en el párrafo 1. Tras celebrar consultas con las partes, el Presidente de la Sala de Controversias de los Fondos Marinos hará los nombramientos sin demora si las partes no llegaren a un acuerdo sobre la composición de la sala ad hoc o si no efectuaren los nombramientos dentro del plazo fijado por el Presidente.

SECCION E. EJECUCION

Artículo 130

A petición de una de las partes en la controversia, y a efectos de la ejecución de una decisión de la Sala de Controversias de los Fondos Marinos o de sus salas ad hoc contra personas naturales o jurídicas, de conformidad con el párrafo 2 del artículo 21 del anexo III, o el artículo 39 del anexo VI de la Convención, el Secretario del Tribunal comunicará directamente la decisión transmitiendo una copia del fallo o providencia al gobierno del Estado Parte en cuyo territorio se recaba la ejecución, para que se haga efectivo por el mismo procedimiento utilizado para ejecutar los fallos o providencias del tribunal de más alta instancia de ese Estado Parte.

PARTE VI

OPINIONES CONSULTIVAS

Artículo 131

1. En el ejercicio de sus funciones consultivas en virtud del artículo 191 de la Convención, la Sala de Controversias de los Fondos Marinos aplicará, además de las disposiciones del párrafo 10 del artículo 159 de la Convención, las disposiciones de esta parte del Reglamento.
2. La Sala de Controversias de los Fondos Marinos también aplicará las disposiciones del párrafo 2 del artículo 40 del Estatuto. Se guiará además por las disposiciones del presente Reglamento relativas a controversias en la medida en que estime que son aplicables. A este fin, deberá considerar si la solicitud de opinión consultiva se refiere o no a una cuestión jurídica pendiente entre dos o más Estados Partes.
3. Cuando se solicite una opinión consultiva sobre una cuestión jurídica pendiente entre dos o más Estados Partes, se aplicará el artículo 17 del Estatuto, relativo a la nacionalidad de los miembros, así como las disposiciones del presente Reglamento relativas a la aplicación de dicho artículo.

Artículo 132

1. Las cuestiones sobre las cuales la Asamblea o el Consejo solicite a la Sala una opinión jurídica serán sometidas a la Sala por el Secretario General de la Autoridad Internacional de los Fondos Marinos mediante una solicitud por escrito. En la solicitud figurará una declaración precisa acerca de la cuestión jurídica surgida en la esfera de actuación de la Asamblea o el Consejo sobre la cual se recaba una opinión. Se acompañarán todos los documentos que puedan arrojar luz al respecto.
2. Los documentos previstos en el párrafo 1 serán comunicados a la Sala al mismo tiempo que la solicitud, o si no lo más pronto posible, en el número de ejemplares que requiera la Secretaría.

Artículo 133

La Asamblea o el Consejo de la Autoridad Internacional de los Fondos Marinos no podrá solicitar una opinión consultiva sobre asuntos que ya están siendo examinados en virtud de un contencioso entre la Autoridad y otra Parte.

Artículo 134

Cuando la Asamblea o el Consejo de la Autoridad Internacional de los Fondos Marinos informe a la Sala de que su solicitud de opinión consultiva se presenta de conformidad con el párrafo 10 del artículo 159 de la Convención o requiere una

/...

respuesta urgente, la Sala, con arreglo al artículo 191 de la Convención, tomará las medidas necesarias para acelerar el procedimiento y se reunirá con carácter de urgencia a fin de celebrar vistas y deliberar sobre la solicitud.

Artículo 135

1. El Secretario notificará inmediatamente a todos los Estados Partes la solicitud de opinión consultiva. Cualquier Estado Parte podrá expresar su deseo de presentar una declaración por escrito o de ser oído respecto de la cuestión sobre la que se solicita la opinión consultiva, y la Sala decidirá los plazos para dicha declaración.
2. El Secretario notificará también, mediante una comunicación especial y directa, a toda organización internacional distinta de las mencionadas en el artículo 1 del anexo IX de la Convención, que, a juicio de la Sala, o de su Presidente si ésta no estuviera reunida, pueda proporcionar información sobre la cuestión que la Sala está dispuesta a recibir, en un plazo que habrá de fijar el Presidente, declaraciones escritas o a oír, en sesión pública celebrada para ese fin, declaraciones orales relativas a la cuestión.
3. Los Estados Partes y las organizaciones que hayan presentado declaraciones escritas u orales podrán hacer observaciones exclusivamente sobre las declaraciones hechas por otros Estados Partes u organizaciones en el plazo que la Sala, o su Presidente si no estuviese reunida, fije en cada caso particular. Por consiguiente, el Secretario comunicará, a su debido tiempo, dichas declaraciones escritas a los Estados Partes y a las organizaciones que hayan presentado declaraciones similares.

Artículo 136

La Sala, o su Presidente si no estuviera reunida:

- a) Determinará la forma y la medida en que se recibirán las observaciones presentadas en virtud del párrafo 3 del artículo 135 del presente Reglamento y fijará el plazo para la presentación por escrito de dichas observaciones;
- b) Decidirá respecto de la iniciación de actuaciones orales, durante las cuales podrán presentarse declaraciones y observaciones a la Sala en virtud de las disposiciones del artículo 135 del presente Reglamento, y fijará el plazo para el comienzo de dichas actuaciones orales.

Artículo 137

La Sala, o su Presidente si no estuviera reunida, podrá decidir que las declaraciones escritas y los documentos adjuntos se pongan a disposición del público en la fecha de comienzo de las actuaciones orales o en fecha ulterior. Si la solicitud de opinión consultiva se refiere a una cuestión jurídica pendiente entre dos o más Estados Partes, la Sala se cerciorará de las opiniones de éstos.

/...

Artículo 138

1. Cuando la Sala haya terminado sus deliberaciones y formulado su opinión consultiva, la opinión será leída en sesión pública de la Sala. Cuando se formule la opinión consultiva con carácter de urgencia, el Presidente o Presidente interino podrá dar lectura a la opinión en una sesión pública en la que puedan no estar presentes todos los miembros y miembros especiales de la Sala.

2. La opinión consultiva contendrá:

- la fecha en que se emita;
- los nombres de los miembros y miembros especiales que hayan participado en ella;
- la cuestión sobre la que se pide una opinión consultiva a la Sala;
- un resumen de las actuaciones;
- las circunstancias de hecho;
- las razones en que se basa, incluidos los fundamentos de derecho;
- la respuesta a la cuestión sometida a la Sala;
- el número y los nombres de los miembros y miembros especiales que hayan constituido la mayoría;
- una declaración oficial relativa al texto de la opinión.

3. Cualquier miembro o miembro especial podrá, si así lo desea, agregar a la opinión consultiva de la Sala su opinión separada o disidente; el miembro o miembro especial que desee consignar su concordancia o disentimiento sin indicar sus razones podrá hacerlo mediante una declaración.

Artículo 139

El Secretario informará al Secretario General de la Autoridad Internacional de los Fondos Marinos de la fecha y la hora fijadas para la sesión pública que se celebrará para dar lectura a la opinión. Asimismo, informará a los representantes de los miembros de la Autoridad Internacional de los Fondos Marinos y a las organizaciones internacionales públicas directamente interesadas.

Artículo 140

Una copia de la opinión consultiva, debidamente firmada y sellada, se depositará en los archivos del Tribunal, y se enviarán otras al Secretario General de la Autoridad Internacional de los Fondos Marinos y al Secretario General de las Naciones Unidas. El Secretario enviará copias a los miembros de la Autoridad Internacional de los Fondos Marinos y a las organizaciones internacionales públicas directamente interesadas.